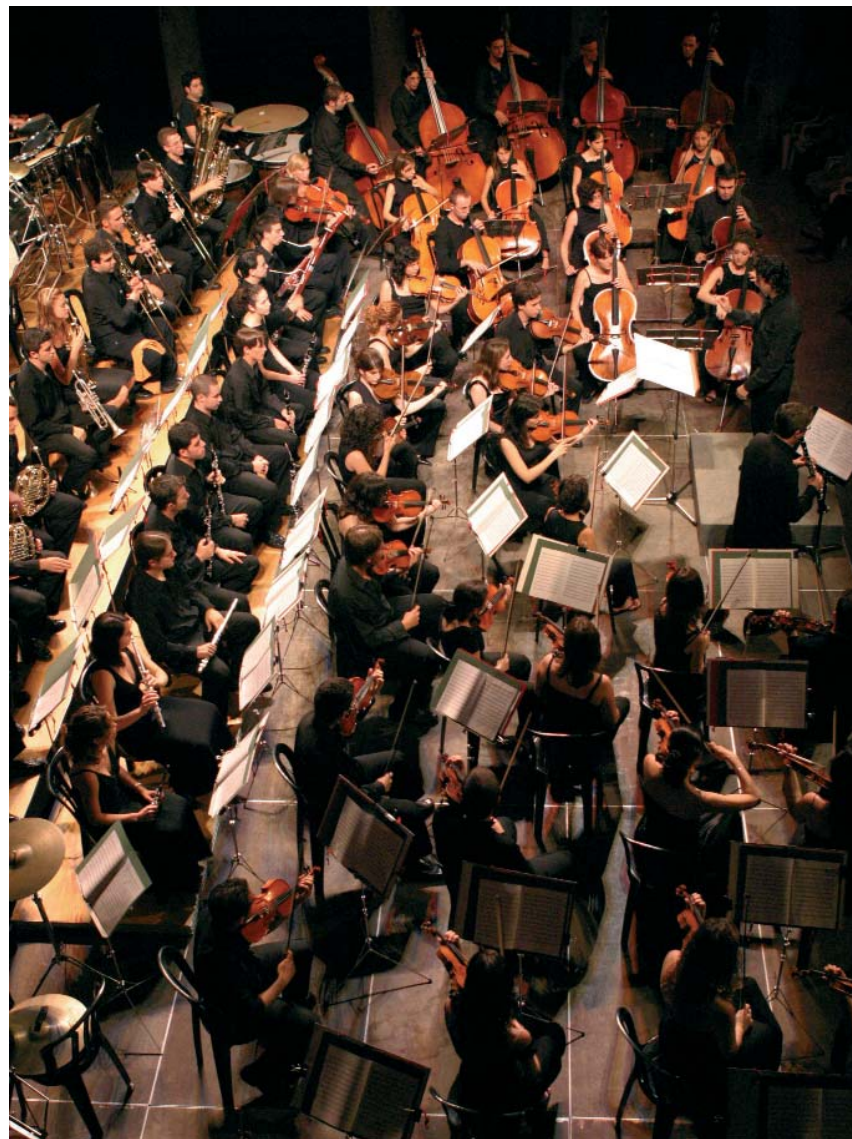


The Orchestra of Universitat welcomes the new academic year

In order to welcome the new academic year, Universitat de València offers an already traditional opening concert at the Iturbi Hall of the Palau de la Música, by the Philharmonic Orchestra of Universitat de València and organised by the Music Activity Trust of the General Foundation of the University. The concert is today, Monday 17, at 20.15 h. This year's concert coincides with the activities of the 19th European Union Contest for Young Scientists. The concert features young people too: a young musician, Javier López, and a new composer, Francisco Coll, to start with. They are two talented members of the University's Philharmonic Orchestra. At the beginning of the concert, Javier López, a Valencian clarinetist, will play Mozart's Concerto for Clarinet and Orchestra in A major, K. 622. The Master composed this piece in 1791 in Vienna and dedicated it to the clarinetist



Anton Stadler, a close friend of his and a fellow in the composer's Masonic lodge. The audience will surely remember it from the soundtrack of Out of Africa. In the second part, the orchestra will first perform a new piece by the young composer from Valencia Francisco Coll, Aqua cinereus. And to finish with, Pictures at an exhibition will be performed. Inspired by a posthumous exhibition of ten pictures and some writings by Mussorgsky's close friend –the artist and architect Victor Hartmann–, the piece is

one of the flagships of impressionist music; to pay tribute to him, the author "drew with music" some of the exhibited paintings. The original piece was composed to be played on the piano but later on Ravel carried out a masterly orchestration, which will be performed on this occasion.

La Orquesta de la Universitat da la bienvenida al nuevo curso

Para dar la bienvenida al curso, la Universitat de

València, como ya es habitual, celebra el tradicional concierto de apertura en la Sala Iturbi del Palau de la Música, a cargo a la Orquesta Filarmónica de la Universitat de València y organizado por el Patronato de Actividades Musicales de la Fundación General de la Universitat de València. El concierto tendrá lugar hoy lunes día 17, a partir de las 20.15 horas. Este año, el concierto se inscribe dentro de las actividades del XIX Certamen Europeo de Jóvenes Científicos. Los protagonistas del con-

cierto de apertura del curso también serán los jóvenes: un joven intérprete, Javier López, y la pieza de un nuevo compositor, Francisco Coll, darán inicio al concierto. Los dos brillantes jóvenes forman parte de la Orquesta Filarmónica de la Universitat de València.

Para empezar el concierto, el citado joven clarinetista valenciano Javier López abordará el Concierto para clarinete y orquesta en La M, K622, de W.A. Mozart. El maestro compuso esta pieza en Viena en 1791 y la dedicó al clarinetista Anton Stadler, gran amigo y compañero de logia de la masonería del compositor. El público sin duda la reconocerá por su aparición en la BSO de Memorias d'África.

En la segunda parte, la orquesta interpretará en primer lugar una obra de estreno del joven compositor valenciano Francisco Coll, Aqua cinereus. A continuación, y ya para acabar, será interpretada la obra para gran orquesta Cuadros de una exposición.

Es una pieza cumbre de la música impresionista, inspirada en la exposición póstuma de diez pinturas y escritos del gran amigo de Mussorgsky, el artista y arquitecto Victor Hartmann; como homenaje a éste, el autor quiso "dibujar en música" algunos de los cuadros expuestos. La obra original fue compuesta para piano, pero más tarde Ravel realizó una magistral orquestación, que será interpretada en esta ocasión por los miembros de la orquesta universitaria.



The jury completes the project evaluation today

The Contest is drawing to a close. One day to go for the jury's decision but visits continue to the projects of the 19th edition of the young scientist competition.

Fifteen evaluators are studying the projects and interviewing their authors to get an insight of their work.

Each member of the jury analyses 15 projects related with their area of expertise. They were given information on each project before hand. For the jury, the interviews with the contestants are really important, as they get an idea of the involvement and knowledge of the participants. The interviews last between 15 and 20 minutes. All projects are assessed by three members of the jury.

Once all projects have been visited, the jury meets and they jointly decide on a rank of winners and their prizes.

Some members of the jury explained that one of the most valued aspects is the involvement of the students in their projects. The idea behind the project must be good too, even if its research development is not too advanced.



El jurado concluye hoy la evaluación de los proyectos

El Certamen se encuentra en su recta final. A un día de la decisión del jurado, continúan las visitas a los ochenta proyectos que participan en la decimonovena edición de este concurso de

jóvenes científicos.

Los quince evaluadores están visionando los proyectos y entrevistando a sus autores para conocer de primera mano el funcionamiento de los trabajos. Cada miembro del jurado analizará quince proyectos relacionados con la materia de la que son expertos. Previamente han reci-

bido información sobre cada uno de ellos. Para los miembros del jurado son muy importantes las entrevistas con los concursantes porque pueden percibir el grado de implicación y conocimiento de los autores del proyecto. Las entrevistas duran entre quince y veinte minutos. Todos los trabajos serán evaluados por tres miembros del jurado.

Una vez visitados todos los proyectos, el jurado se reunirá y realizará una deliberación conjunta de la que surgirá un ranking y se establecerán los premios. Algunos miembros del jurado han explicado que uno de los aspectos más valorados es la implicación de los estudiantes en sus proyectos. También, que las ideas presentadas sean buenas, aunque el desarrollo de la investigación no esté todavía muy avanzado.

Vicerectorat de Comunicació i Assumptes Econòmics de la Universitat de València

Edició: Gabinet de Premsa

Avda. Blasco Ibáñez, 13. 46010 València

Tel.: ++ (34.96) 386 41 13/23

e-mail: premsa@uv.es

Coordinació i redacció: Elena Casanova i Remei Castelló

Disseny maqueta: Tomás Gorria

Fotografía: Taller d'Audiovisuals i M.Lorenzo

Traducció: Words Factory
<http://www.uv.es/eucys07/>

Sightseeing, dining, and dancing after a hard day's work

The young students put their projects aside yesterday and went sightseeing in Valencia. A downtown tour around the city's main streets whetted their appetites. After the visit, the contestants and all those accompanying them went to El Saler, to have dinner at a well-know restaurant, where they were received by a *tabal i dolçaina* group who played typical Valencian songs. The group came with Muixeranga d'Algemesí and their amazing human castles. And that was only the start of the evening. During the reception, a folk group delighted the audience with their dance. The participants were really pleased to get to know some expressions of Valencian culture. Then they all had paella and a final dance.

Turismo, cena y baile, después de una dura jornada de trabajo

Los jóvenes estudiantes aparcaron ayer sus proyectos y salieron

a visitar Valencia. Un recorrido por las principales calles de la ciudad, ubicadas en el centro histórico, sirvió para abrir boca. Después de la visita, los concursantes y todos los acompañantes se trasladaron hasta el Saler donde iban a cenar paella en un prestigioso restaurante. Cuando llegaron fueron recibidos por un grupo de *tabal i dolçaina* que tocaron canciones típicas valencianas. A éstos los acompañaba la Muixeranga d'Algemesí que realizó sorprendentes castillos humanos. La noche no hacía más que comenzar. Durante la recepción, un grupo regional deleitó a los asistentes con un baile. Los participantes estaban encantados con las actuaciones y con la posibilidad de conocer nuevas facetas de la cultura valenciana. Después, todos cenaron paella y la noche acabó con un divertido baile en el que participaron tanto los voluntarios que están participando en el encuentro como los concursantes, que aprovechan estos momentos para relajarse.



This evening, the contestants will attend a reception offered by the Council at Palau de l'Exposició. Afterwards, they will go to a concert by the Philharmonic Orchestra of Universitat de València on the occasion of the opening of the academic year.

Los concursantes asistirán esta tarde a un coctel ofrecido por el Ayuntamiento de Valencia. El acto se celebrará en el Palau de l'Exposició. A continuación asistirán a un concierto ofrecido por la Orquestra Filharmònica de la Universitat de València, con motivo de la apertura del curso académico.



80 projects cover many areas of knowledge

Can we walk on water? Will hydrogen be used in the near future as fuel for our vehicles? These are some of the questions that can be answered by the projects exhibited these days in Valencia. The many research projects explore many areas of knowledge. Although not all of them have a similar visual impact, their quality and originality makes them all equally attractive. Visitors are impressed by the initiatives of the young researchers. Many of them are aimed at boosting the use of renewable energy, which comes to show the awareness of the new generation of scientists in environmental preservation. But their social awareness is also seen in projects that improve the quality of life of disabled or sick people. Fields like medicine, chemistry or physics are made room by the most original and innovative projects. Social science is not forgotten either, a discipline also catered for by the contest.

Ochenta proyectos recorren múltiples campos del saber

¿Podemos caminar sobre el agua?, ¿utilizaremos en un futuro próximo el hidrógeno como combustible para nuestros vehículos? Son algunas de las cuestiones que pueden ser resueltas si se visitan algunos de los proyectos que estos días están expuestos en Valencia. Son muchos los trabajos de investigación y muchos los campos del conocimiento que exploran. Aunque no todos los proyectos tienen un impacto visual similar, la calidad y la originalidad que ofrecen los hacen a todos igualmente atractivos. Los visitantes quedan impresionados ante las iniciativas que los jóvenes presentan. Muchas de éstas persiguen potenciar el uso de las energías renovables, muestra de la especial sensibilización que la nueva generación de científicos tiene hacia la preservación del medio ambiente. Pero la



concienciación social de estos jóvenes también se ve reflejada a través de trabajos que mejoran la calidad de vida de personas con discapacidad, o la de personas enfermas. El ámbito de la medicina, la química, la fi-

sica y las ciencias computacionales tienen un hueco reservado entre los trabajos más originales e innovadores. Sin olvidar las ciencias sociales, para las que también hay un espacio reservado en este certamen.

The Science Garden

Yesterday evening, the Botanical Gardens of the Universitat de València was the stage of one of the cultural activities prepared for the contestants of the European Union Contest for Young Scientists. There, they attended a lecture about intelligent molecules by Professor Eugenio Coronado, Director of the Instituto de Ciencia Molecular of the Universitat. Professor Coronado has been the recipient of the Jaume I Prize in New Technologies in 2003, and the National Prize of Scientific Research Rey Juan Carlos I in 1997. Moreover,

he is fellow of the Royal Society of Chemistry in the UK. After the lecture, the students had dinner in one of the more emblematic spaces, not only of the Universitat, but also in Valencia. The Botanical Gardens, the oldest university botanical garden in Spain, is a green lung located in the city centre and one of the place of reference for its inhabitants. There, a wide range of research and divulgation works are generated. Special events are also held at the Botanical Gardens, like cele-

bration of Saint John's Night or the Science Fiesta.

El Jardín de la ciencia

El Jardín Botánico de la Universitat de València fue escenario ayer por la tarde de una de las actividades culturales de los concursantes del Certamen Europeo de Jóvenes Científicos. Allí asistieron en primer lugar a una conferencia sobre moléculas inteligentes impartida por el investigador Eugenio Coronado, director del Instituto de Ciencia Molecular de la Universitat.



El profesor Coronado ha sido Premio Jaume I de Nuevas

Tecnologías en 2003, y Premio Nacional de

Investigación científica Rey Juan Carlos I en 1997.

Además, es miembro de la Real Sociedad Británica de Química. Tras la conferencia, los estudiantes cenaron en el que es uno de los espacios más emblemáticos, no sólo de la Universitat, sino también de la ciudad de Valencia. El Jardín Botánico, el más antiguo jardín botánico universitario en España, es un pulmón verde ubicado en el centro de la ciudad y uno de los lugares de referencia para sus habitantes. Allí se genera, además, una amplia labor investigadora y divulgadora. El Jardín Botánico acoge también la celebración de eventos especiales, como la noche de San Juan o la Fiesta de la Ciencia.

